

当代激进思想家译丛

● 丛书主编 张一兵

Le  
Philosophe  
et ses  
pauvres

哲学家和他的穷人们

Jacques  
Rancière

[法] 雅克·朗西埃 著 蒋海燕 译



当代激进思想家译丛

● 丛书主编 张一兵

# 哲学家和他的穷人们

[法] 雅克·朗西埃 著 蒋海燕 译

图书在版编目(CIP)数据

哲学家和他的穷人们 / (法)朗西埃著; 蒋海燕译.

—南京: 南京大学出版社, 2014.9

(当代激进思想家译丛 / 张一兵主编)

ISBN 978-7-305-13828-7

I. ①哲… II. ①朗… ②蒋… III. ①现代哲学—法国 IV. ①B565.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 188942 号

Le philosophe et ses pauvres de J. Rancière

© Librairie Arthème Fayard, 2002

Simplified Chinese edition copyright © 2014 by NJUP

All rights reserved

江苏省版权局著作权合同登记 图字:10-2008-340 号



出版发行 南京大学出版社  
社 址 南京市汉口路 22 号 邮 编 210093

制 版 人 金鑫荣

丛 书 名 当代激进思想家译丛/张一兵主编

书 名 哲学家和他的穷人们

著 者 [法]雅克·朗西埃

译 者 蒋海燕

责任编辑 芮逸敏

照 排 南京紫藤制版印务中心

印 刷 南京爱德印刷有限公司

开 本 635×965 1/16 印张 22 字数 203 千

版 次 2014 年 9 月第 1 版 2014 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-305-13828-7

定 价 55.00 元

网址: <http://www.njupco.com>

官方微博: <http://weibo.com/njupco>

官方微信号: njupress

销售咨询热线: (025)83594756

- \* 版权所有, 侵权必究
- \* 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购图书销售部门联系调换

德克·郎布琅兹（Dirk Rembrantsz）是一个荷兰农民，出生在涅罗普小村庄，这个村庄地处荷兰北部边陲，面向弗里西亚群岛。他在家乡是鞋匠，这个活计仅仅给他的生存提供了最基本的保障。但是，尽管有损于他的手工活，他也禁不住经常完善自己的数学知识，通过精妙的数学知识，他找到了控制财富的办法。由于用普通语言写出的数学书籍让他获得的满足感很少，促使他萌生离开自己的村庄去向名声显赫的笛卡尔先生求教的念头。传闻中的笛卡尔先生是世界上最容易接触的人，但是一位隐居的哲学家认为他与笛卡尔先生建立私人会晤会被一群瑞士人挡驾，他并没有被这一说法说服。但是，笛卡尔先生的随从们把他当作一个冒失的农民，严词拒绝了他的求见，并且仅在他把他打发走之后才向主人回报此事。隔了两三个月后，郎布琅兹又像第一次一样坐着豪华的马车回来了。他把自己扮成要和笛卡尔先生商谈重要事务的样子。但是，他的外

表并没有使他得到比前一次更好一些的接待。当他让人向笛卡尔先生传话时，他被人描绘成一个入侵的乞丐，想以和大师谈哲学和星相学为借口获得点施舍。笛卡尔先生按照他的随从的说法做出了判断，让他们转告他不必谈话。没有被贫穷磨灭心智的郎布琅兹拒绝了我们这位伟大的哲学家的施舍，让人回话，说他的时机还不成熟，他会在某个时候再回来的，但是他希望第三次旅行更有效一些。随从们将此话转达给了笛卡尔先生，笛卡尔先生后悔没有接见这位农民，于是下令随从要注意他是否再来。

几个月后郎布琅兹又来了。因为他两次拜见笛卡尔先生都是无果而返，这种坚韧已经让他被接受了，因为热情和坚定，他终于获得了他所寻找的那种满足。笛卡尔先生立刻看到了他娴熟的技术和优点，所以，他想对他的所有付出给予更多的回报。他不满足于告诉他各种困难，不满足于向他传授他的方法以改正他的推理。为了不让他被上流人士看扁，他在很多朋友面前接见他，并且向他保证，他的家和他的心在任何时候都是向他敞开的。

郎布琅兹住的地方离艾格蒙特只有五六古里<sup>①</sup>，从此，他经常拜访笛卡尔先生，并且在笛卡尔先生学派中成为那个时代最早的天文学家。

巴耶《笛卡尔的一生》

---

① Lieue，法国古里，一古里约4公里。——译注

下文接着要说的是：本书进行的研究，最后并没有作出结论。无论是对柏拉图学派的哲学王的研究，还是对世界的社会学构思的当前王权的研究，以及对马克思遏制了的革命思想的研究，都没有最后得出结论。我尽力做几个标记，通过提出两三个看似简单实际非常复杂的问题，勾勒出几条道路。这几个问题是：怎样考虑发生在思想界和社会界之间的融和或者分裂？个人是通过什么途径记住这样或者那样引起对国家表示满意或者愤怒的观点的？维持等级、共识或者冲突的同一或者他者的各种表现是如何形成和转变的？它们又是如何转化的？二十年来，我有机会在不同的地点和场合检验这些问题：关于《资本论》的一次研讨会，引起了一种没有预料的回响；关于费尔巴哈的一篇论文，被街上的骚乱中断了；在大学教室和一些工厂大门之间的几次穿梭；在工人档案馆的数十载研究。

道路是迂回曲折的。流言蜚语好多次向我涌来，这些流言认为，在原则上如此纯粹的意愿和在执行中如此值得赞赏的工程，无论如何都应该更快一些展示其方法的基线以及其成果的巩固领地。

应该承认，对我在上面谈到的那些问题，我很幸运地遇见了一些最著名的大师，其中有些人理所当然名副其实。但是，某种犹豫不决的特点（因为过度沉迷于细节上微不足道的不一致而一直维持着这种特点）却一直阻碍我从生活和学习提供的实例中发现最有说服力的理论的证明，那些有学识的谈话认为凡人虚拟了他们对世界的观念，而我的某种基督教式的多愁善感可能使我对前者的那种谈话方式作出简单的、相当轻视的一种判断。民族的捍卫者和国家的史官天真地赞扬思想观点的适度朴实性，我对他们的这种天真不发表任何意见。

所以，我不得不在没有任何指引的情况下——用一位艺术大师的话说，我是冒险地——进入历史学家的领地，在那里，对案例的研究在我看来可以推进我的研究工作。在19世纪30至50年代，轻盈的诗歌、战斗的檄文，还有意识形态的报刊，它们同时产生了空想社会主义的繁荣和工人表达的成长。我努力想知道这两种思想的产生有没有出现交遇，即无产阶级知识分子是否能从空想主义的繁荣中汲取什么，他们是否能够以他们自己的理论根基来与空想主义相对照，另外，所有这一切是否产生了能改变事物

秩序自身的思想影响<sup>①</sup>。在研究的过程中，兴趣点也发生了转移。在“实证主义”问题的背后——在演讲的既定历史时刻和既定的身份秩序中的社会身份的条件下，我们会有什么样的看法呢？——我需要承认更根本的问题：如何才能使无关的事物构成思想主体并被思考？在这一点上，出现在我面前的这幅画面就是一个例子，文人以对思考为由而闯入他们领地的无产阶级采用拐弯抹角的方法作如此回应：高唱劳动是贫苦人的真正文化，是世界的未来，并且防范其代表出现人格的两面性。

这幅画面让我想起以前的某些阅读和最近的一些经验。近来，我没有带着特别的激情阅读了一些文本，在这些文本中，柏拉图把哲学的一些范式假借到手工业者身上，而同时又命令这些手工业者不要涉及他们本职工作以外的事情。在我出生的时代里，对劳动的崇敬、对无产阶级意识的敬意、对人民的才智的尊重将权力的形式和征服的演讲提升到一种前所未有的完美高度。当然，我生活的社会里，有的人很礼貌，有的人很谦虚。但是，我近距离触及了那些想把其意识表达给他所属的阶级或者使其文化成为人民的文化的各种意图，这些意图为的就是使矗立在现代性的主导逻辑之列的他们的大厦也能在人民中被感受到：通过表达敬重之意而达到排斥的目的（我说过，我因一些个人

---

<sup>①</sup> 雅克·朗西埃《无产阶级之夜》，法亚尔出版社（Fayard），1981年。（本书未注明“译注”的注释皆为原注。）



原因而对此很敏感)。至少还有一本著作《秀异》让我印象深刻，这本书里坚持反对无产阶级的“命运之爱”（amour fati）的思想和资产阶级的文化游戏，反对套在工人身上的汗衫，反对那些过于开阔的思想观念，持这些观念的一些人试图回答学者们提出的问题。另外，在我看来，这本书对社会问题的否定派哲学家的批判以及对哲学传统的排他性保持着一种奇怪的连续性。

在哲学的古老计策和反哲学的现代计谋之间，我觉得按照一条笔直的路线理解是有可能的，即从如下的逻辑出发：根据这个逻辑，柏拉图使哲学家变为纺织工人，以便更好地让鞋匠遭遇非哲学的折磨，并且最终使鞋匠尊重大众德行，揭发那些暧昧地支持学者和领导的现代讲话。从中期计划来看，我只是要指出，马克思是如何通过摧毁柏拉图的意识形态帝国、通过告诉无产阶级真理来更好地将他们排除在学者们专享的科学之外，从而做到延伸他要推翻之物。这还没有超出我的能力范围。

我忘了一点，那就是我从来不知道如何画直线，而柏拉图和马克思两人手法都很多，在这方面我是跟他们学不来的。柏拉图使我不得不指出，他所认为的手工业者的凄凉命运也是坚持追随一个在我们看来有一定重要性的问题所要付出的代价，即如何超越一切技术、一切个人及社会保护的卫生的条件而建立公正？在马克思的思想中，他认为对于那些哲学领域里过时的观点来说，颠倒的蛮横粗暴

以不断产生的分裂和诡辩为代价。我应该思考一下为什么马克思不责怪堂·吉珂德（Don Quichotte，一个爱空想的具有审判权的人）反而责怪桑丘（Sancho，一个注重现实的人），为什么他的无产阶级如此不坚定而资产阶级却能够如此快地消逝，就算他的著作因为简单的健康原因或者因为对革命的正义与社会健康之间的距离的询问而变得没有止境。

再细看一些，一开始对工人在学者讲演中的形象所作的有点冷淡的调查，最后以转向而结束，以陷入使哲学与修辞之间、公正与健康之间旧的冲突现实化而结束。当代政治盲目沉迷于张冠李戴，并且固执地想鉴别社会学的提问以及和民主的进展相关联的回答，这一点毫无疑问也促成了上面所说的那个状况。这本书的最后一部分比预期的要更激烈。说到底，我发现，如果过度尊重他人的理由，其实对他们是最严重的侮辱，这会使他们变得平庸。

阅读中产生的两种偏差源自一个相近的思想。我从来没有能够深刻地同意我在做研究时使用的黄金法则，即不对一个作者提他自己本人提出来的以外的问题。我一直怀疑这种谦虚中有某种自负的成分。根据经验，我觉得一种思想的力量在于它具有被转移的能力，就像一种音乐的力量在于它具有可以在其他乐器上被演奏的能力。警察要求每个人各司其职，坚持持相反观点是无用的。

出于类似的原因，一些作者对获得承认或者没有得到

承认的作品进行区分，将各种形势考虑进去，比如年轻人的状况和成年人的状况，我没有遵守这种规矩。作者的谨慎或者斥责可以证明他的勇气或者慎重。总之，任何有点独特的思想都是以它从本质上只表达一个事物、在各种情况的有色棱镜里每次都禁不住要拿它冒险而著称。与当事人所说的相反，只有白痴才永远不会真正地改变，因为他们任何思想面前都是自由自在的。从我个人来说，我一直努力服从一种简单的道德原则：不要把人当白痴，无论他们是安装地板的工人还是大学教授。

## 目 录

### 柏拉图的谎言

城邦的秩序 .....	003
第五人 .....	004
时间问题 .....	009
宴会的秩序 .....	011
仿效者，猎人，手工业者 .....	014
职业资格：羊跖骨玩家和捉虱子的人 .....	018
车间中的哲学家 .....	021
三种金属：谎言的本质 .....	026
两种铸币：共产主义掌权 .....	028
其他的盛宴，其他的谎言 .....	032
手工业者的德行 .....	035
矛盾的公正 .....	038
女人、秃子和鞋匠 .....	042

话语秩序 .....	046
从一个洞穴到另一个洞穴 .....	051
杂交的思想 .....	053
哲学家的奴隶 .....	057
健谈的哑巴 .....	061
狂热的秩序 .....	065
新的障碍 .....	068
剧场政体 .....	070
蝉的共鸣声 .....	074
表象分配 .....	078
在城墙脚下 .....	080

## 马克思的工作

鞋匠与骑士 .....	087
鞋匠的暴动 .....	088
圣·让之夜 .....	094
空想理论家、鞋匠和发明家 .....	097
无产阶级的生产 .....	107
生产的秩序 .....	109
另一种洞穴 .....	110
劳动的脚手架 .....	113
科学的不予起诉 .....	116

劳动与生产：激进资产阶级不易觉察的魅力 .....	120
无产阶级学说 .....	123
落后的工人或者共产主义的矛盾 .....	126
拉普兰人家里的共产主义者 .....	128
假出口：阶级与政党 .....	131
施特劳宾人的天才 .....	135
流产的革命 .....	138
资产阶级的主宰 .....	139
资产阶级的背叛 .....	143
流氓的胜利 .....	147
沼泽中的花 .....	152
小丑皇帝和乞丐皇帝 .....	155
<b>艺术的风险</b> .....	162
骑士与演员 .....	168
图书的责任 .....	174
《不出名的杰作》 .....	178
飘忽不定的科学 .....	183
艺术家的遗言 .....	190

## 哲学家与社会学家

<b>马克思主义境域</b> .....	197
生产的背景 .....	198

太阳与地平线 .....	201
生产的悖论 .....	205
<b>哲学家的墙 .....</b>	<b>210</b>
疲惫的卫士 .....	211
政党或者连续的创新 .....	215
辩证法的印章 .....	220
哲学家的窗户 .....	222
机器旁的工人 .....	225
绝对武器 .....	228
萨特王 .....	232
哲学家与暴君 .....	235
雪中的坦克 .....	238
寄生辩证法 .....	240
小染布工 .....	244
没有缺陷的国王 .....	248
画布上的爆炸 .....	251
没有工人的世界? .....	254
<b>社会学家王 .....</b>	<b>257</b>
音乐家、首领与染布工 .....	258
正确观点的科学 .....	260
凿子与蒸汽锅炉 .....	262
鞋匠的染料 .....	266
被揭发的揭发者 .....	271

凯尔特人厄庇墨尼德 (Epiménide) 和马克思主义者巴 门尼德 (Parménide) .....	275
医生和他的病人 .....	280
实践之科学 .....	283
钢琴家、农民和社会学家 .....	287
庸俗的社会学家和高雅的哲学家 .....	306
<b>献给那些想要更进一步了解的读者 .....</b>	<b>310</b>



## 柏拉图的谎言

克里蒂亚斯 (Critias) 接着说：“苏格拉底，你应该放弃的人是鞋匠、木工和铁匠。你一遍又一遍地重复，我觉得你已经将他们完全削弱了。”

苏格拉底回答：“对接下来出现的事情——公正、怜悯，及其他一切同类型的主题——我也必须放弃吗？”

色诺芬《回忆苏格拉底》，I，II，37